

Старинная музыка

Научная статья

УДК 781.68

<https://doi.org/10.56620/2587-9731-2025-1-011-028>

EDN CJYVON



**Пассакалия и чакона: трактовка темпа  
в теоретических источниках XVIII века**



*<sup>1</sup>Алексей Анатольевич Панов*



*<sup>2</sup>Иван Васильевич Розанов*

<sup>1</sup>Санкт-Петербургский государственный университет,  
г. Санкт-Петербург, Российская Федерация,

✉ [a.panov@spbu.ru](mailto:a.panov@spbu.ru), <https://orcid.org/0000-0002-4053-4512>

<sup>2</sup>Санкт-Петербургский государственный университет,  
Санкт-Петербургская государственная консерватория

имени Н. А. Римского-Корсакова, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация,

✉ [i.rozanov@spbu.ru](mailto:i.rozanov@spbu.ru), <https://orcid.org/0000-0002-6768-6831>

**Аннотация.** Сведений о чаконе и пассакалии в старинных документах — трактатах, предисловиях к нотным изданиям, музыкальных словарях и справочно-энциклопедических изданиях общей лексики последней четверти XVII–XVIII века немало. В то же время сведения эти весьма противоречивы и зачастую носят субъективный характер. Статьи, посвященные названным жанрам, обнаруживаются в «Британской энциклопедии», в «Словаре Французской академии», в «Энциклопедии» Дени Дидро и Жана Лерона Д’Аламбера, в «Музыкальной библиотеке» и во «Вновь открытой музыкальной библиотеке» Лоренца Кристофа Мицлера, в выдержавшем множество переизданий «Универсальном этимологическом английском словаре» Натана Бэйли, во «Всеобщей теории изящных искусств» Иоганна Георга Зульцера и даже в первом издании «Математического словаря» Жака Озанама и т. д. Разумеется, не обходят вниманием чакону и пассакалию авторы специальных музыкальных словарей (Себастьян де Броссар, Иоганн Георг Вальтер, Джеймс Грассино, Жан-Жак Руссо, Георг фон Вильке, Хайнрих Кристоф Кох и др.) и теоретических руководств XVIII века как в части выбора темпа (Шарль Массон, Мишель Лаффийяр, Луи-Леон Пайо [граф Д’Онсамбрей], Рауль-Оже Фёйе, Жак-Александр де ля Шапель, Иоганн Иоахим Кванц и др.), так и в сравнении аффекта исполнения (Иоганн Маттезон, Мишель Пиньолет де Монтеклер, Мишель Корретт и др.).

**Ключевые слова:** пассакалия, чакона, интерпретация музыки XVIII века, жанры инструментальной музыки XVIII века, дометрономические системы фиксации темпа исполнения

**Для цитирования:** *Панов А. А., Розанов И. В.* Пассакалия и чакона: трактовка темпа в теоретических источниках XVIII века // Современные проблемы музыкознания. 2025. Т. 9, № 1. С. 11–28. <https://doi.org/10.56620/2587-9731-2025-1-011-028>

*Early Music*

Original article

**Passacaglia and Chaconne:  
Interpretation of Tempo in Theoretical Sources  
of the 18th Century**

<sup>1</sup>*Alexei A. Panov*, <sup>2</sup>*Ivan V. Rosanoff*

<sup>1</sup>St. Petersburg State University, Saint Petersburg, Russian Federation,

✉ [a.panov@spbu.ru](mailto:a.panov@spbu.ru), <https://orcid.org/0000-0002-4053-4512>

<sup>2</sup>St. Petersburg State University, Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory,  
Saint Petersburg, Russian Federation,

✉ [i.rozanov@spbu.ru](mailto:i.rozanov@spbu.ru), <https://orcid.org/0000-0002-6768-6831>

**Abstract.** There is a lot of information about the chaconne and passacaglia in ancient documents: treatises, prefaces to music publications, musical dictionaries and reference and encyclopedic publications of general vocabulary of the last quarter of the 17th and 18th centuries. At the same time, this information is very contradictory and is often subjective. Articles devoted to these genres are found in the *Encyclopædia Britannica*, in the *Dictionnaire de l'Académie française*, in the *Encyclopédie* of Denis Diderot and Jean Le Rond d'Alembert, in the *Neu eröffnete musikalische Bibliothek, oder Gründliche Nachricht nebst unpartheyischem Urtheil von musikalischen Schriften und Büchern* by Lorenz Christoph Mitzler,

in Nathan Bailey's *An Universal Etymological English Dictionary*, which has gone through many editions, in Johann Georg Sulzer's *Allgemeine Theorie der schönen Künste*, and even in the first edition of Jacques Ozanam's *Dictionaire Mathematique*, etc. Of course, the authors of special musical dictionaries in the 18th century (Sébastien de Brossard, Johann Georg Walter, James Grassino, Jean-Jacques Rousseau, etc.) do not ignore the chaconne and passacaglia. Very valuable, objective materials about the tempo of the performance of chaconnes and passacaglia in the 18th century are contained in the works of ancient European musicians — authors of various kinds of pre-metronomical systems for fixing the tempo of the performance of musical works (Charles Masson, Michel L'Affiillard, Louis-Leon Pajot (Comte D'Onzembray), Raoul-Auger Feuillet, Jacques-Alexandre de la Chapelle, Johann Joachim Quantz, etc.).

**Keywords:** passacaglia, chaconne, interpretation of 18th century music, genres of 18th century instrumental music, pre-metronomical systems for recording the tempo of performance

**For citation:** Panov, A. A., Rosanoff, I. V. (2025). Passacaglia and Chaconne: Interpretation of Tempo in Theoretical Sources of the 18th Century. *Contemporary Musicology*, 9(1), 11–28. <https://doi.org/10.56620/2587-9731-2025-1-011-028>

Введение

Пассакалия и чакона — два схожих по структуре жанра (точнее — типа музыкальной композиции), которые регулярно встречаются в операх, балетах и различных собраниях западноевропейской камерной, органной и клавирной музыки эпохи барокко и галантного маньеризма. Общность в композиционном, темповом и метроритмическом отношении не позволяет четко разграничить жанры пассакалии и чаконны — на этот признак указывали многие ученые. По мнению Виктора Абрамовича Цуккермана, «жанры чаконны и пассакальи развивались параллельно и переплелись настолько, что попытки их точной дифференциации наталкивались на противоречия и обрекались на неудачу; достаточно сказать, что бывали случаи двойного наименования»<sup>1</sup>. «Во многом их наименования являются синонимами», — пишет авторитетный отечественный исследователь Юрий Семенович Бочаров в книге «Жанры инструментальной музыки эпохи барокко» [1, с. 92–93].

Однако все ли было так просто в прежние времена, как может показаться нам сегодня? Имеются ли достаточные основания у современных музыкантов-практиков для некой унификации двух названных жанров в части темпа и характера (аффекта) исполнения, вне зависимости от предписанного композитором названия пьесы? Забегая вперед скажем, что, несмотря на внешнюю общность пассакалии и чаконны в XVII и на протяжении всего XVIII века, интерпретация этих типов музыкальной композиции в странах Западной Европы была различной — как в части аффекта, так и в темповом отношении, о чем говорят многочисленные теоретические источники того времени.

*Немецкие источники 1730–1740-х годов*

«*Die Ciaccona, Chaconne*, со своими братом или сестрой, *dem Passacaglio*, или *Passecaille*», — гласит заголовок одного из параграфов трактата Иоганна Маттезона «Совершенный капельмейстер» (1739)<sup>2</sup>. Однако в последующих параграфах Маттезон перечисляет существенные отличия в характере и темпе исполнения чакон и пассакалий, которые дают основания классифицировать их как самостоятельные типы музыкальной композиции. Автор трактата

<sup>1</sup> Цуккерман В. А. Вариационная форма. М.: Музыка, 1974. С. 132.

<sup>2</sup> Mattheson J. Der Vollkommene Capellmeister <...>. Hamburg: Christian Herold, 1739. S. 233.

квалифицирует чакону как в принципе более медленную и продуманную композицию по сравнению с пассакалией. Он отмечает также, что «пассакалию никогда не используют для пения»<sup>3</sup>, вследствие чего естественным образом возникает более быстрое движение, органически присущее танцевальным жанрам. Аналогичные сведения обнаруживаются и в опубликованном двумя годами ранее трактате Маттезона «Зерно мелодической науки» (1737)<sup>4</sup>. Спустя три года после выхода в свет «Совершенного капельмейстера» текст рассмотренного здесь параграфа был включен без указания источника в «Занимательный кавалерийский, охотничий, фехтовальный, танцевальный или куртуазный словарь» (1742) Валентина Трихтера<sup>5</sup>. Таким же образом поступил автор статьи «Чакона» во втором томе «Вновь открытой музыкальной библиотеки» (1743) Лоренца Кристофа Мицлера<sup>6</sup>. В последнем случае дается прямая отсылка к авторитетному мнению Маттезона. Текст из «Совершенного капельмейстера» без указания источника видим и во втором издании «Всеобщего лексикона наук и искусств» (1748) Иоганна Теодора Яблонски<sup>7</sup>.

#### *Французские источники*

Иные характеристики темпа исполнения обнаруживаем во французских словарях и трактатах. «Пассакалия — это музыкальное произведение на три доли, состоящее из куплетов (вариаций), почти такое же, как чакона», — сообщает в 1691 году в «Математическом словаре» Жак Озанам<sup>8</sup>.

Жан-Пьер Фрейон-Понсен указывает в руководстве по обучению игре на духовых музыкальных инструментах (1700), что чакону отбивают «на три быстрые или на полторы медленные доли». Пассакалию, в свою очередь,

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> *Mattheson J.* Kern Melodischer Wißenschafft <...>. Hamburg: Christian Herold, 1737. S. 123–124.

<sup>5</sup> *Trichter V.* Curiöses Reit= Jagd= Recht= Tantz= oder Ritter=Exercitien=Lexicon, <...>. Leipzig: Johann Friedrich Gleditsch, 1742. Sp. 1726.

<sup>6</sup> *Mizler von Kolof J. L.* <...> Musikalische Bibliothek Oder Gründliche Nachricht nebst unpartheyischem Urtheil von alten und neuen musikalischen Schrifften und Büchern, <...>. Zweyter Band, <...>. Leipzig: Mizler, 1743. S. 101–102.

<sup>7</sup> *Jablonski J. Th.* <...> Allgemeines Lexicon der Künste und Wissenschaften Zweyter Theil von P bis Z. S.l., s.n., s.a. [Königsberg und Leipzig: Hartung, 1748]. S. 782.

<sup>8</sup> *Ozanam [J].* Dictionnaire Mathematique, ou Idée Generale des Mathematiques. <...> Paris: Estienne Michallet, 1691. P. 665.

согласно разъяснению автора, следует отбивать «медленнее, чем чакону, и на три удара в такте»<sup>9</sup>. Позднее аналогичную точку зрения высказывает в трактате «Школа обучения музыке согласно новой системе» (1728) Демоз де ла Салль. Он пишет, что пассакалию отбивают на три медленные доли, а чакону — на три быстрые доли (удара)<sup>10</sup>.

Себастьян де Броссар в известном «Музыкальном словаре» (1701) учит, что чакона представляет собой композицию на облигатный бас в четырехтакте, сочиненную, как правило, в размере 3/2. Согласно Броссару, чакона может быть написана как в мажоре, так и в миноре<sup>11</sup>. Что касается пассакалии, то, по свидетельству автора словаря, она мало чем отличается от чаконы, за исключением темпа исполнения и аффекта: она обычно более медленная, менее оживленная, более нежная и сочинена в миноре<sup>12</sup>. Схожую информацию относительно темпов исполнения чаконы и пассакалии дает несколькими годами ранее «Словарь наук и искусств Французской Академии» (1694)<sup>13</sup>.

Обратим внимание, что определение де Броссара прямо противоположно точке зрения Маттезона, о которой речь шла выше. Сложно сказать, с чем связано такое различие в толковании терминов *чакона* и *пассакалия* в исторических документах, опубликованных во временном диапазоне всего лишь в тридцать с небольшим лет. С нашей точки зрения, причиной служит, вероятно, отсутствие единой кодифицированной традиции, связанной с интерпретацией жанров чаконы и пассакалии в первой половине XVIII века, а не трансформация эстетических принципов и практики их сочинения и исполнения.

<sup>9</sup> Freillon-Poncein J.-P. La Veritable Maniere D'Apprendre A Jouer En Perfection Du Haut-Bois, De La Flute Et Du Flageolet, Avec Les Principes De La Musique Pour La Voix Et Pour Toutes Sortes D'Instrumens. Paris: Jacques Collombat, 1700. P. 55.

<sup>10</sup> [Démotz de la Salle]. Methode De Musique Selon Un Nouveau Systême. Très-court, très-facile & très-sûr. Paris: Pierre Simon, 1728. P. 170.

<sup>11</sup> Brossard S. de (l'Abbé). Dictionnaire des termes grecs, latins et italiens, dont on se sert fréquemment dans toutes sortes de Musique, & particulièrement dans l'Italienne. Paris: Jean-Baptiste-Christophe Ballard, 1701. P. 13. Мы использовали в работе первое издание словаря (1701). Второе издание (1703) – менее полное (например, там отсутствует статья на термин аллеманда), выполнено в формате фолианта и не имеет пагинации. Основной текст издания 1705 года идентичен первому и отпечатан, по всей видимости, с тех же гравировальных досок. См. [2, p. 424–426].

<sup>12</sup> Ibid. P. 72.

<sup>13</sup> Le Dictionnaire des Arts et des Sciences. Par M. D. C. de l'Académie Française. Tome Quatrième. M – Z. Paris: Jean Baptiste Coignard, 1694. P. 175.

Броссар оказал большое влияние на трактовку терминов в немецких и английских источниках. Джеймс Грассино в «Музыкальном словаре» (1740), описывая пассакалию, дает точный английский перевод текста из словаря де Броссара<sup>14</sup>. Аффект и темп исполнения чаконны он не обсуждает и указывает лишь, что чаконна — это разновидность сарабанды<sup>15</sup>. Полувеком ранее такое же несколько обескураживающее определение термина находим у Жака Озанама, утверждавшего, что чаконна — это не что иное как сарабанда, составленная из вариаций (куплетов) на *basso ostinato*<sup>16</sup>.

В «Музыкальном словаре» (1732) Иоганна Готтфрида Вальтера чаконне посвящена довольно объемная статья<sup>17</sup>. В значительной ее части обсуждается этимология термина, в остальном же повторяются сведения из словаря де Броссара и из трактата «Вновь открытый оркестр» Маттезона (1713). Так, в разделе, посвященном чаконне в последнем из упомянутых источников, сказано, что пассакалия более сложна в исполнении<sup>18</sup> (темп в этом трактате не обсуждается). Подобно де Броссару, Вальтер подчеркивает, что чаконна может быть сочинена как в миноре, так и в мажоре. В статье «Пассакалия» у Вальтера есть определения ее темпа и аффекта в сравнении с чаконной. Они заимствованы из словаря де Броссара со ссылкой на авторитетное мнение последнего.

Автор статьи «Чаконна» (*Ciacona*, итал., *Chaconne*, франц.) в шестом томе фундаментальной 64-томной «Энциклопедии всех наук и искусств» Иоганна Хайнриха Цедлера (1733)<sup>19</sup> не дает каких-либо сведений о различиях в исполнении пассакалии и чаконны и адресует читателя к французскому словарю общей лексики Антуана Фуретьера (1690): «*Chaconne*. <...> Музыкальная пьеса

<sup>14</sup> *Grassineau J.* A Musical Dictionary; being a Collection of Terms and Characters, As well Ancient as Modern; including the Historical, Theoretical, and Practical Parts of Music <...>. London: John Wilcox, 1740. P. 175.

<sup>15</sup> *Ibid.* P. 22.

<sup>16</sup> *Ibid.* P. 664.

<sup>17</sup> *Walther J. G.* Musicalisches Lexicon Oder Musicalische Bibliothec, <...>. Leipzig: Wolfgang Deer, 1732. S. 164.

<sup>18</sup> *Mattheson J.* Das neu-eröffnete Orchestre, oder universelle und gründliche Anleitung <...>. Hamburg: bey Benjamin Schillers Wittwe im Thum, 1713. S. 185.

<sup>19</sup> *Zedler J. H.* Grosses vollständiges Universal-Lexicon Aller Wissenschaften und Künste, <...> Sechster Band, <...> Halle und Leipzig: Johann Heinrich Zedler, 1733. Sp. 1-2.



или танец»<sup>20</sup>. В статье *Passacaglio, oder Passagaglio, Passacaille* у Цедлера сказано, что пассакалия — это фактически та же чакона, только обычно более медленная, и дана отсылка к словарю де Броссара<sup>21</sup>.

Краткая, но важная ремарка обнаруживается в трактате «Принципы музыки» (1736) Мишеля Пиньоleta де Монтеклера. Там говорится, что пассакалия и сарабанда исполняются в медленном темпе, в то время как чаконны и менуэты следует играть подвижно. При этом паспье, согласно де Монтеклеру, — очень быстрая пьеса, быстрее, нежели пассакалия, сарабанда, чакона и менуэт<sup>22</sup>. В другом — более раннем — трактате этого автора, озаглавленном «Новая школа обучения музыке» (1709) и посвященном «господину Куперену», на одной и той же странице видим две пьесы со следующими названиями и исполнительскими предписаниями: «*Passacaille. Grave* (Пассакалия. Медленно)» и «*Chaconne. Gay* (Чакона. Быстро)»<sup>23</sup>. В анонимно опубликованном трактате Борена «Новые основы музыки» (1722) приведен фрагмент пассакалии из «Армиды» Жана-Баттиста Люлли с ремаркой *Grave* (Иллюстрация 1).

О более медленном, по сравнению с чаконной, темпе исполнения пассакалии пишет в «Кратком словаре французского языка» аббат Антуан-Франсуа Прево (1755)<sup>24</sup>. Такое же разъяснение обнаруживается и в «Кратком словаре прекрасных искусств» (1755) Жака Лакомба<sup>25</sup>, а также в «Музыкальном словаре» (1768) Жан-Жака Руссо<sup>26</sup> и ряде других французских справочно-энциклопедических изданий того времени.

<sup>20</sup> *Furetiere A.* Dictionnaire Universel, Contenant generalement tous les Mots François. <...> Tome Premier. S.l., s.n., s.a. [The Hague & Rotterdam: Arnoud et Reinier Leers, s.a. 1690]. Пагинация отсутствует.

<sup>21</sup> *Zedler J. H.* Grosses vollständiges Universal-Lexicon Aller Wissenschaften und Künste, <...> Sechs und Zwanzigster Band, <...> Leipzig und Halle: Johann Heinrich Zedler, 1740. Sp. 1151.

<sup>22</sup> *Montéclair M. P. de.* Principes de musique. Paris: l'auteur, s.a. [1736]. P. 117.

<sup>23</sup> *Montéclair M. P. de.* Nouvelle Méthode pour apprendre la Musique. <...> Paris: l'Auteur, Foucault, 1709. P. 37.

<sup>24</sup> *Prévo A.-F.* Manuel Lexique, ou Dictionnaire Portatif des Mots François dont la Signification n'est pas familiere à tout le monde. <...> Premiere Partie. Paris: Didot, 1755. P. 605.

<sup>25</sup> *Lacombe J.* Dictionnaire portatif des beaux-arts, <...>. Nouvelle Édition. Paris: Jean-Th. Herissant, Les Freres Estienne, 1755. P. 495.

<sup>26</sup> *Rousseau J. J.* Dictionnaire De Musique <...>. Paris: Duchesne, 1768. P. 372.

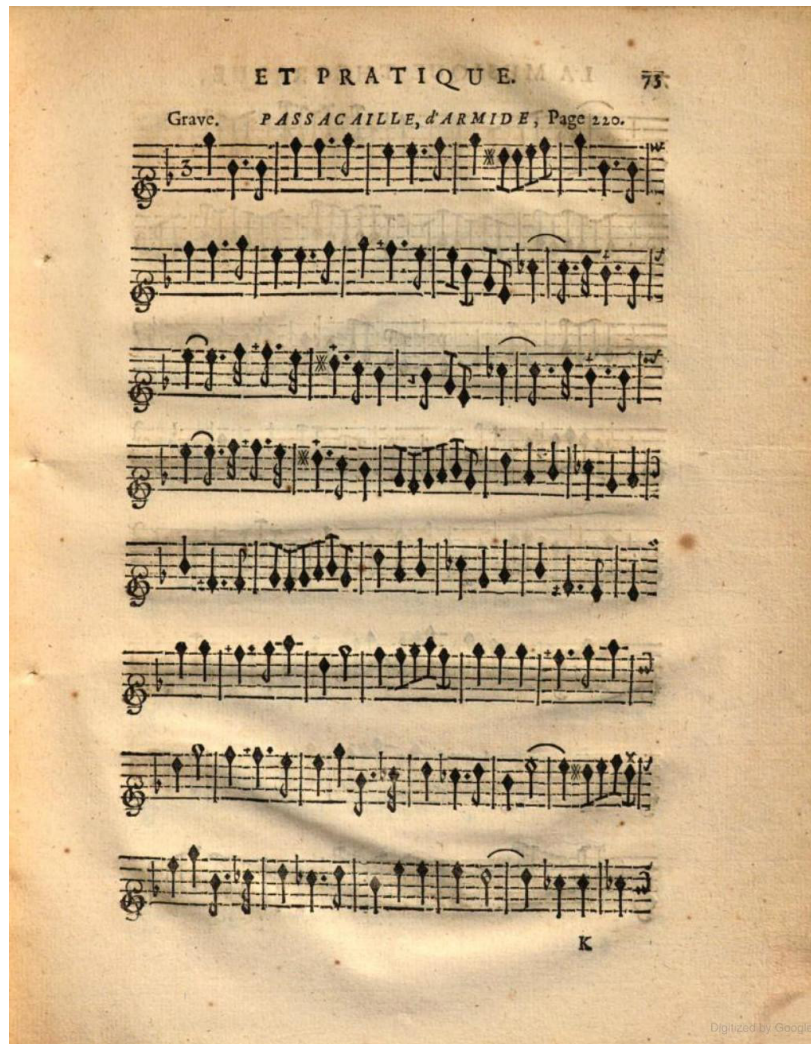


Иллюстрация 1. Ж.-Б. Люлли. «Армида». Пассакалия  
[Borin]. *La Musique Theorique et Pratique, dans son ordre naturel: Nouveaux Principes* <...>. Paris: Jean-Baptiste-Christophe Ballard, 1722. P. 73.

Иная точка зрения высказана автором статьи в «Энциклопедии» (1777) Дидро и Д'Аламбера: чакона может быть и подвижной, и медленной, то есть ее темповые характеристики амбивалентны. Пассакалия в статье не упоминается вовсе<sup>27</sup>.

<sup>27</sup> Diderot D., D'Alembert J. *le Rond. Encyclopédie, ou Dictionnaire Raisonné des Sciences, des Arts et des Métiers. Nouvelle Édition.* <...> Tome VI. Geneve: Pellet, 1777. P. 766.

В то же время в трактате «Теоретические и практические основы музыки» (1759) Д'Аламбера сказано, что пассакалия почти ничем не отличается от чаконны, за исключением того, что она более медленная и более нежная<sup>28</sup>.

*Британские и нидерландские истончики*

На Британских островах жанры чаконны и пассакалии понимали в целом аналогично французским энциклопедиям и словарям. Например, автор статьи «Пассакалия» в «Полном музыкальном словаре», приложенном к анонимным «Правилам» (ок. 1730)<sup>29</sup> и к анонимному сборнику различных композиций «Кабинет Аполлона» (1756), сообщает, что это примерно такая же пьеса, как чаконна, лишь с тем различием, что ее движение — более медленное и приземленное<sup>30</sup>. Такую же трактовку видим, к примеру, в седьмом издании «Универсального этимологического словаря английского языка» (1737) Натана Бэйли<sup>31</sup>, в первом<sup>32</sup> и втором<sup>33</sup> издании музыкального словаря Джона Хойла (1770, 1791), в «Полном музыкальном словаре» Томаса Басби (1786): «*Passacaglio*. Итал. Разновидность чаконны, но несколько более медленная и более деликатная, чем эта пьеса. См. *Passacaille*. <...> *Passacaille*. Франц. Вид чаконны нежного и медленного движения»<sup>34</sup>.

<sup>28</sup> D'Alembert J. *le Rond. Éléments de Musique, Théorique et Pratique, suivant les principes de M. Rameau*. Paris: Charles-Antoine Jombert; Lyon: Jean-Marie Bruyset, 1759. P. 169.

<sup>29</sup> *Anonym*. Rules; Or a Short and Compleat Method for Attaining to Play a Thorough Bass upon the Harpsichord or Organ. By an Eminent Master. <...> To which is added, a Dictionary, or Explication of such Italian Words, or Terms, as are made use of in Vocal, or Instrumental Musick. London: J. Walsh, s.a. [c1730]. P. 25.

<sup>30</sup> *Anonym*. Apollo's Cabinet: or the Muses Delight. An Accurate Collection of English and Italian Songs, Cantatas and Duetts, Set to Music for the Harpsichord, Violin, German=Flute, &c. with Instructions for the Voice, Violin, Harpsichord or Spinet, German-Flute, Common-Flute, Hautboy, French-Horn, Basson, and Bass-Violin. Also, A Compleat Musical Dictionary, <...>. Volume I. Liverpool: John Sadler, 1756. P. 246.

<sup>31</sup> *Bailey N*. An Universal English Dictionary, <...>. The Eighth Edition, with considerable Improvements. London: D. Midwinter et al., 1737. Пагинация отсутствует.

<sup>32</sup> *Hoyle J*. Dictionarium Musica: Being a Complete Dictionary: <...>. London: Printed for the Author, 1770. P. 74.

<sup>33</sup> *Hoyle J*. A Complete Dictionary of Music. <...> London: H. D. Symonds, J. Dale, Miller, and J. Sewell, 1791. P. 105.

<sup>34</sup> *Busby Th*. A Complete Dictionary of Music. To which is prefixed, a familiar introduction to the first principles of that science. London: R. Phillips, s.a. [1786]. Пагинация отсутствует.

Эгберт Буйс во второй части «Нового и полного словаря терминов искусства» (1769) характеризует пассакалию как «пьесу (*Air*), почти схожую с чаконной, но с более медленным и грузным движением»<sup>35</sup>. В первой части словаря Буйс сообщает, что чакона — это вид танца в трехдольном тактовом размере, определения темпа исполнения и аффекта чаконны в словаре отсутствуют<sup>36</sup>. Анонимный автор изданного в 1772 году в Гааге «Руководства к музыке» указывает, что «пассакалия — это разновидность чаконны, относительно медленная музыкальная пьеса в [размере] 3/4 или 6/8» и ассоциирует пассакалию с итальянскими темповыми терминами *Andante* и *Allegro moderato*<sup>37</sup>. В терминологическом музыкальном словаре Йоса Райнваана (1795) термины чакона и пассакалия трактуются как синонимы. Темп исполнения (равно как и аффект)<sup>38</sup> чаконны Райнваан определяет посредством итальянских терминов *Moderato* и *Andante*<sup>39</sup>.

<sup>35</sup> Buys E. A New and Complete Dictionary of Terms of Art. <...> The Second Volume [H-Z]. Dat is: Nieuw en Volkomen Konstwoordenboek. Amsterdam: Kornelis de Veer, 1769. P. 205.

<sup>36</sup> Buys E. A New and Complete Dictionary of Terms of Art. <...> The First Volume [A-G]. Dat is: Nieuw en Volkomen Konstwoordenboek. Amsterdam: Kornelis de Veer, 1768. P. 309.

<sup>37</sup> Anoniem. Verhandeling, over de Muziek; <...>. Gravenhage: Jan Abraham Bouvink, 1772. P. 328.

<sup>38</sup> Музыканты XVIII века прекрасно осознавали степень несовершенства полисемантической итальянской терминологии. Во второй половине столетия теоретики музыкального искусства — например, Фридрих Вильгельм Марпург во втором издании «Клавирной школы» (*Marpurg F. W. Anleitung zum Clavierspielen, der schönern Ausübung der heutigen Zeit gemäß entworfen <...> Zweyte verbesserte Auflage*. Berlin: Haude und Spener, 1765. S. 16–17), Георг Фридрих Вольф в «Кратком и ясном руководстве по клавирной игре» (*Wolf G. F. Kurzer aber deutlicher Unterricht im Klavierspielen*. Göttingen: H. W. Grape, 1783. S. 25–26), Иоганн Эрнст Альтенбург в трактате по обучению игре на трубе и литаврах (*Altenburg J. E. Versuch einer Anleitung zur heroisch=musikalischen Trompeter=und Pauker=Kunst*. Halle: J. Chr. Hendel, 1795. S. 99–100) и многие другие — неоднократно предпринимали попытки «размежевать» значения темпа и аффекта внутри итальянской терминосистемы. Однако всякий раз результат получался как минимум неубедительный. С историческими материалами, непосредственно связанными с названной неразрешимой и тем самым очень интересной проблемой, можно ознакомиться, обратившись к нашим статьям: [3; 4; 5].

<sup>39</sup> Reynvaan J. V. Muzijkaal Kunst-Woordenboek, behelzende, de verklaaringen als mede het gebruik en de Kracht der Kunstwoorden <...> Amsteldam: Wouter Brave, 1795. P. 131.

*Немецкие словари последней трети XVIII столетия*

Темповые различия пассакалии и чаконы в 1770–1800-е годы обозначались в целом идентично более ранним источникам. Автор статьи (Иоганн Абрахам Петер Шульц?) «Пассакалия» в энциклопедии, озаглавленной «Всеобщая теория изящных искусств» (1779) и опубликованной под редакцией Иоганна Георга Зульцера, говорит о пассакалии как о разновидности чаконы в очень медленном движении и отсылает читателя к сюитам Генделя и к знаменитой пассакалии из «Армиды» Люлли<sup>40</sup>. В «Кратком музыкальном словаре» (1787) Георга Фридриха Вольфа темп исполнения чаконы определяется как умеренный (*mäßig*)<sup>41</sup>. Пассакалию автор характеризует как жанр с «очень медленным движением [*die Bewegung ist sehr mäßig*]»<sup>42</sup>. Как и Шульц в энциклопедии Зульцера, для знакомства с лучшими образцами этого типа музыкальной композиции Вольф адресует читателя к сюитам Генделя<sup>43</sup>. В анонимном<sup>44</sup> «Музыкальном словаре», опубликованном в 1786 году в Веймаре и Йене, обнаруживается несколько необычное определение термина «чакона»: «Вид французских танцевальных и вокальных пьес [*Eine Art französischer Tanz=und Lieder=Melodien*]<sup>45</sup>. Скорость движения идентична танцевальным менуэтам»<sup>46</sup>. О пассакалии говорится как о «разновидности французской танцевальной музыки, которая чуть менее подвижна, нежели исполнение менуэтов для танцев»<sup>47</sup>.

<sup>40</sup> Sulzer J. G., [Schulz J. A. P., Kirnberger J. Ph.]. Allgemeine Theorie der Schönen Künste <...>. Dritter Theil. Zweyte verbesserte Auflage. Leipzig: M. G. Weidmann, 1779. P. 395.

<sup>41</sup> Wolf G. F. Kurzgefaßtes Musikalisches Lexikon, <...>. Halle: Joh. Christ. Hendel, 1787. S. 33.

<sup>42</sup> Ibid. S. 118.

<sup>43</sup> Ibid.

<sup>44</sup> Библиографы Библиотеки Конгресса США атрибутировали автора словаря и сообщают, что им является Иоганн Георг Леберехт фон Вильке.

<sup>45</sup> Перевод здесь термина *Melodien* как *пьесы* может вызвать у современного музыковеда некоторое недоумение. Однако думается, что здесь существует прямая аналогия с терминами XVI–XVIII века *Air* (англ., франц.) и *Gesang* (нем.), посредством которых старинные музыканты называли все виды музыкальных композиций, включая инструментальные пьесы. См. об этом специальную статью Ю. С. Бочарова [6].

<sup>46</sup> [Wilke J. G. L. von]. Musikalisches Handwörterbuch oder kurzgefaßte Anleitung, sämtliche im Musikwesen vorkommende, vornehmlich ausländische Kunstwörter richtig zu schreiben, auszusprechen und zu verstehn. <...> Weimar: Carl Ludolf Hoffmann; Jena: Johann Michael Mauke, 1786. S. 24.

<sup>47</sup> Ibid. S. 83.

В фундаментальном «Музыкальном словаре» (1802) Генриха Кристофа Коха сведения о темпе и характере исполнения чаконь отсутствуют, в соответствующей статье дана лишь отсылка к трудам Маттезона<sup>48</sup>. Однако о пассакалии сказано, что она представляет собой «небольшую танцевальную композицию серьезного и приятного характера в довольно медленном движении»<sup>49</sup>.

Очень ценные, объективные сведения о темпе чаконь и пассакалий в XVIII веке содержатся в трудах европейских музыкантов — авторов разного рода систем, предназначенных для фиксации темпа при исполнении музыкальных произведений, созданных до изобретения метронома (Шарль Массон<sup>50</sup>, Мишель Лаффийяр<sup>51</sup>, Луи-Леон Пайо (граф Д'Онсамбрей)<sup>52</sup>, Рауль-Оже Фёйе<sup>53</sup>, Жак-Александр де ля Шапель<sup>54</sup>, Иоганн Иоахим Кванц<sup>55</sup> и др.). Приводим точные темповые предписания перечисленных выше старинных авторов, пересчитанные в соответствии со шкалой метронома Винкеля-Мельцеля:

<sup>48</sup> Koch H. Chr. Musikalisches Lexikon, welches die theoretische und praktische Tonkunst, encyclopädisch bearbeitet, alle alten und neuen Kunstwörter erklärt, und die alten und neuen Instrumente beschrieben <...>. Offenbach a. M.: Johann André, 1802. Sp. 312.

<sup>49</sup> Ibid. Sp. 1139.

<sup>50</sup> Masson Ch. Nouveau Traité Des Regles Pour La Composition De La Musique <...> Quatrième Edition, revûë & corrigée. Amsterdam: Estienne Roger, s.a. [c1710].

<sup>51</sup> L'Affillard [M.] Principes tres-faciles pour bien apprendre la musique, <...> Cinquième Edition revûë, corrigée, & augmentée. Paris: Jean-Baptiste-Christophe Ballard, 1705.

<sup>52</sup> Pajot L.-L., Comte D'Onzembray [D'Onsembray, D'Ons-en-Bray]. Description et usage d'un Métromètre ou Machine pour battre les Mesures et les Temps de toutes sortes d'Airs // Histoire de l'Academie Royale des Sciences. Année 1732. Paris: De l'Imprimerie Royale, 1735. P. 182–195.

<sup>53</sup> Feuillet R.-A. Choregraphie ou l'art de décrire la dance <...> Seconde édition, augmentée. Paris: l'Auteur, Michel Brunet, 1701.

<sup>54</sup> La Chapelle J. A. de. Suite Des Vrais Principes de la Musique <...> Livre Second. Paris: L'Auteur, Boivin, Le Clerc, Duval, De Baufre, Roussel, 1737.

<sup>55</sup> Quantz J. J. <...> Versuch einer Anweisung, die Flöte traversiere zu spielen <...> Berlin: Johann Friedrich Voss, 1752.

	Passacaille (M.M.)	Chaconne (M.M.)
Masson, 1697		Chaconne légèrement ♩ = 120
L'Affillard, 1705	♩ = 106	♩ = 157
Feuillet, 1701	♩ = 100	♩ = 150
Pajot (D'Onzembray), 1735	Passacaille de Persée [Lully] ♩ = 95	La Chaconne des Arlequins des Fêtes de Bacchus & de l'Amour ♩ = 53
De la Chapelle, 1737	♩ = 63	♩ = 121
Quantz, 1752	♩ = 160	♩ = 160

### Резюме

Многочисленные свидетельства в трудах музыкантов XVIII столетия убеждают в том, что на протяжении длительного времени в Западной Европе доминировала традиция трактовать пассакалию как более медленную и более «нежную» по сравнению с чаконой композицию. Разумеется, были и другие точки зрения. Позволим себе выйти здесь за рамки строгого научного исследования и высказать мысль, с которой согласятся далеко не все наши коллеги, а именно: И. Маттезон был величайшим «провокатором», во главу угла он нередко ставил оригинальность и публицистичность в ущерб достоверности; далеко не все рассуждения Маттезона в точности отражают реальную практику его времени (и более раннего времени — тоже)<sup>56</sup>. Таким образом, буквальное следование советам этого, бесспорно, выдающегося музыканта и ученого может направить исполнителя XXI века в сторону, далекую от исторически достоверной интерпретации старинной музыки — что, собственно, сейчас и происходит сплошь и рядом в творческом сообществе «аутентистов». Анализ документов и материалов XVIII века убеждает в том, что акцентированная сегодня повсеместно в качестве эталона модель интерпретации Пассакалии BWV И. С. Баха не имеет ничего общего с исторической действительностью, при этом давнее и хорошо забытое «романтическое» решение, предложенное А. Ф. Гедике<sup>57</sup>, с большой долей вероятности соответствует или приближается к истине.

<sup>56</sup> Еще один яркий пример аналогичного типа — толкование Маттезоном значения термина *con disrezione* в двух разных трактатах диаметрально противоположным образом [7, с. 54].

<sup>57</sup> *Bach I. S. Пассакалия для органа в обработке для большого оркестра А. Гедике: партитура / Bach J. S. Passacaglia für Orgel. Für grosses Orchester bearbeitet von A. Goedike. Partitur. М.: Музсектор Госиздата; Wien, Leipzig: Universal Edition A. G., 1929.*

Итак, приведенные указания старых мастеров и отдельные упомянутые здесь документы эпохи демонстрируют существенные разночтения в трактовке темпа в жанрах чаконы и пассакалии музыкантами XVIII века. При этом, с нашей точки зрения, такие сведения могут принести немалую практическую пользу инструменталистам и дирижерам, работающим в сфере исторически информированного музыкального исполнительства — при условии, разумеется, что конкретный музыкальный материал всякий раз будет осмыслен и подан в ракурсе предельно конкретного исторического, географического и стилистического контекста<sup>58</sup>.

### Список литературы

1. Бочаров Ю. С. Жанры инструментальной музыки эпохи барокко. М.: НИЦ «Московская консерватория», 2016.
2. Panov A. A., Rosanoff I. V. Sébastien de Brossard's Dictionnaire of 1701: A Comparative Analysis of the Complete Copy // Early Music. 2015. Vol. 43, No. 3. P. 417–430. <https://doi.org/10.1093/em/cav044>
3. Панов А. А., Розанов И. В. Итальянская темповая терминология в немецкой исполнительской практике барокко, рококо и классицизма // Вестник СПбГУ. Искусствоведение. 2011. Т. 1, № 4. С. 3–58.
4. Панов А. А., Розанов И. В. Итальянская темповая терминология во французской исполнительской практике барокко, рококо и классицизма. Ч. 1 // Вестник СПбГУ. Искусствоведение. 2012. Т. 2, № 2. С. 64–98.
5. Панов А. А., Розанов И. В. Итальянская темповая терминология во французской исполнительской практике барокко, рококо и классицизма. Ч. II // Вестник СПбГУ. Искусствоведение. 2012. Т. 2, № 3. С. 13–46.
6. Бочаров Ю. С. Многоликий термин (Air в музыке XVI–XVIII веков) // Старинная музыка. 2004. № 1–2. С. 11–13.

<sup>58</sup> Как справедливо отмечает Ю. С. Бочаров (см., например, [8, с. 5 и далее]), далеко не все современные исследователи придерживаются исторического контекста в строгой хронологии. Более того, некоторые современные ученые произвольно оперируют терминами и понятиями вне исторического контекста. Отсюда, — подчеркивает автор статьи, — проистекают многочисленные недоразумения как частного, так и концептуального характера.



7. Панов А. А., Розанов И. В. О термине *con discrezione* и его дериватах в музыке барокко // Научный вестник Московской консерватории. 2021. Т. 12, № 1. С. 48–63. <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2021.44.1.003>

8. Бочаров Ю. С. Некоторые соображения относительно барочной органной сюиты // Вестник СПбГУ. Искусствоведение. 2024. Т. 14, № 1. С. 4–22. <https://doi.org/10.21638/spbu15.2024.101>

### References

1. Bocharov, Y. S. (2016). *Zhanry instrumental'noj muzyki ehpokhi barokko* [Genres in Baroque Instrumental Music]. The Scholarly and Printing Center 'Moscow Conservatory.' (In Russ.).

2. Panov, A. A., & Rosanoff, I. V. (2015). Sébastien de Brossard's *Dictionnaire* of 1701: A Comparative Analysis of the Complete Copy. *Early Music*, 43(3), 417–430. <https://doi.org/10.1093/em/cavo44>

3. Panov, A. A., & Rosanoff, I. V. (2011). Italian Tempo Indications and German Performance Practice of the 17th–18th Centuries. *Vestnik of Saint Petersburg University. Arts*, 1(4), 3–58. (In Russ.).

4. Panov, A. A., & Rosanoff, I. V. (2012). The Italian Tempo Indications and the French Performance Practice of the Baroque, Rococo and Classicism. Part I. *Vestnik of Saint Petersburg University. Arts*, 2(2), 64–98. (In Russ.).

5. Panov, A. A., & Rosanoff, I. V. (2012). The Italian Tempo Markings and the French Performance Practice of the Baroque, Rococo and Classicism. Part II. *Vestnik of Saint Petersburg University. Arts*, 2(3), 13–46. (In Russ.).

6. Bocharov, Y. S. (2004). *Mnogolikij termin (Air v muzyke XVI–XVIII vekov)* [Multifaceted Term (Air in the Music of the 16th–18th Centuries)]. *Early Music Quarterly*, (1–2), 11–13. (In Russ.).

7. Panov, A. A., & Rosanoff, I. V. (2021). On the Term *con discrezione* and Its Derivates in Baroque Music. *Nauchnyy vestnik Moskovskoy konservatorii / Journal of Moscow Conservatory*, 12(1), 48–63. (In Russ.). <https://doi.org/10.26176/mosconsv.2021.44.1.003>

8. Bocharov, Y. S. (2024). Some Thoughts on the Baroque Organ Suite. *Vestnik of Saint Petersburg University. Arts*, 14(1), 4–22. (In Russ.). <https://doi.org/10.21638/spbu15.2024.101>

Сведения об авторах:

**Панов А. А.** — доктор искусствоведения, профессор, заведующий кафедрой органа, клавесина и карильона.

**Розанов И. В.** — доктор искусствоведения, профессор, кафедра органа, клавесина и карильона; кафедра органа и клавесина.

Information about the authors:

**Alexei A. Panov** — Dr. Sci. (Art Studies), Professor, Organ, Harpsichord, and Carillon Department.

**Ivan V. Rosanoff** — Dr. Sci. (Art Studies), Professor, Organ, Harpsichord, and Carillon Department; Organ and Harpsichord Department.

Статья поступила в редакцию 25.09.2024;  
одобрена после рецензирования 19.11.2024;  
принята к публикации 13.01.2025.

The article was submitted 25.09.2024;  
approved after reviewing 19.11.2024;  
accepted for publication 13.01.2025.